



Holy Thursday + Jueves Santo

I have set you an example, that you also should do as I have done to you. (John 13:15, NRSV)

Ejemplo os he dado para que, como yo os he hecho, vosotros también hagáis. (Juan 13:15, RVR1995)

A Service of Foot Washing and Communion Un Servicio de Lavado de Pies y Comunión

Thursday, April 1, 2021 at 7:00 p.m. + Jueves el 1 de abril a las 7:00 p.m.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA ECHO PARK**

By Zoom or Facebook + Mediante Zoom o Facebook

Zoom online/Zoom en línea – <https://uso2web.zoom.us/j/7184544317>

Zoom by phone/Zoom por teléfono – Call/Llama a: 669-900-9128 – ID: 718 454 4317 #

Facebook/Facebook – <https://www.Facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

HOLY THURSDAY



JUEVES SANTO



FOOT WASHING & HOLY COMMUNION

April 1, 2021 + 7:00 p.m.

PRELUDE

Herzliebster Jesu¹

MEDITATION

Psalm 116:12-13²

What shall I return to GOD for all God's bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on GOD's name.

HYMN OF PRAISE

Jesu, Jesu⁴

Refrain:

Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 1:

Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
Master who acts as a slave to them.
(Refrain)

Verse 2:

Neighbors are wealthy and poor,
varied in color and race,
neighbors are near and far away.
(Refrain)

Verse 3:

These are the ones we should serve,
these are the ones we should love;
all these are neighbors to us and you.
(Refrain)

Verse 4:

Loving puts us on our knees,
silently washing their feet,
this is the way we should live with you.
(Refrain)

PRAYER

Gracious God, Jesus gathered with friends on the night before he suffered. They shared companionship and conversation, good food and good wine, moving rituals and powerful prayers.

LAVADO DE PIES Y SANTA COMUNIÓN

1 de abril 2021 + 7:00 p.m.

PRELUDIO

Herzliebster Jesu¹

MEDITACIÓN

Salmo 116:12-13³

*¿Qué pagaré a Jehová por todos sus beneficios para conmigo?
Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de
Jehová.*

HIMNO DE ALABANZA Jesús, Jesús

Estrillo:

Jesús, Jesús,
enséñame tú
a amar y a servir
a toda tu creación.

Verso 1:

Te arrodillaste a los pies,
de tus amigos, Señor;
se los lavaste en señal de amor.
(Estrillo)

Verso 2:

Pobres y ricos serán,
de toda raza y color,
de todo pueblo y nación también.
(Estrillo)

Verso 3:

Hoy les queremos servir,
hoy les queremos amar;
iguales somos, Jesús, en ti.
(Estrillo)

Verso 4:

Nuestra rodilla doblar
y así sus pies lavar,
es el mandato que Dios nos da.
(Estrillo)

ORACIÓN

Dios misericordioso, Jesús se juntó con sus amigos la noche antes de que sufrió. Ellos compartieron compañerismo y conversación, buena comida y buen vino, rituales conmovedores y oraciones poderosas.

Within a few hours, their joy would transform to terror as Jesus was arrested and dragged away. Yet, through it all, you would be there with them—loving them, holding them, saving them.

Be with us too while we join together as best we can to worship you and to care for one another. Guide us through the terrors of our own time—loving us, holding us, saving us. Amen.

READING

John 13:3-5, 12-17²

³Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, ⁴got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. ⁵Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him.

¹²After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you?" ¹³You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. ¹⁴So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. ¹⁵For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. ¹⁶Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. ¹⁷If you know these things, you are blessed if you do them.

SILENT MEDITATION

REFLECTION

Pastor Frank Wulf

FOOT WASHING

The Servant King⁵

As the music plays, you are invited to fill a basin with warm water and to wash your own feet or the feet of others in your household, remembering that Jesus did the same for his disciples and friends as they sat together at dinner on the night during which he was betrayed.

READING

Mark 14:22-25²

²²While they were eating, Jesus took a loaf of bread, and after blessing it he broke it, gave it to them, and said, "Take; this is my body." ²³Then he took a cup, and after giving thanks he gave it to them, and all of them drank from it. ²⁴He said to them, "This is my blood of the covenant, which is poured out for many. ²⁵Truly I tell you, I will never again drink of the fruit of the vine until that day when I drink it new in the kingdom of God."

Dentro de unas horas, su alegría se transformaría en terror a medida que Jesús fue arrestado y arrastrado. Sin embargo, a través de todo, tú estarías allí con ellos—amándolos, abrazándolos, salvándolos.

Está con nosotros también mientras nos juntamos lo mejor que podemos para adorarte y cuidarnos unos a otros. Guíanos a través de los terrores de nuestro propio tiempo—amándonos, abrazándonos, salvándonos. Amén.

LECTURA

Juan 13:3-5, 12-17³

³Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios y a Dios iba, ⁴se levantó de la cena, se quitó su manto y, tomando una toalla, se la ciñó. ⁵Luego puso agua en una vasija y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla con que estaba ceñido.

¹²Así que, después que les lavó los pies, tomó su manto, volvió a la mesa y les dijo: —¿Sabéis lo que os he hecho? ¹³Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy. ¹⁴Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavaros los pies los unos a los otros, ¹⁵porque ejemplo os he dado para que, como yo os he hecho, vosotros también hagáis. ¹⁶De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió. ¹⁷Si sabéis estas cosas, bienaventurados sois si las hacéis.

MEDITACIÓN EN SILENCIO

REFLEXIÓN

Pastor Frank Wulf

LAVADO DE PIES

The Servant King⁵

Mientras se reproduce la música, se le invita a usted a llenar una cuenca con agua tibia y a lavar sus propios pies o los pies de los demás en tu casa, recordando que Jesús hizo lo mismo por sus discípulos y amigos a medida que se sentaron juntos en la cena la noche durante la cual fue traicionado.

LECTURA

Marcos 14:22-25³

²²Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo, lo partió y les dio, diciendo: —Tomad, esto es mi cuerpo. ²³Después tomó la copa y, habiendo dado gracias, les dio y bebieron de ella todos. ²⁴Y les dijo: —Esto es mi sangre del nuevo pacto que por muchos es derramada. ²⁵De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo en el reino de Dios.

REFLECTION

Pastor Frank Wulf

COMMUNION HYMN

Holy, Holy, Holy⁶

Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!

HOLY COMMUNION

Please have bread and a cup of juice or water available to participate in the sacrament.

Prayer of Thanksgiving

May God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our Sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

Holy are you, O God, and blessed is your Child,
Jesus Christ.

As the following is said, lift the bread and break it.

On the night when he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: "Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

As the following is said, lift the cup.

When the supper was over, he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples and said: "This is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this as often as you drink it remembering me."

Pour out your Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ so that we may be for the world the body of Christ redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world.
Amen.

The Prayer Jesus Taught Us

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed by thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass

REFLEXIÓN

Pastor Frank Wulf

HIMNO DE COMUNIÓN

Santo, Santo, Santo⁶

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres, Dios!

SANTA COMUNIÓN

Por favor, tenga pan y una copa de jugo o agua disponible para participar en el sacramento.

Oración de la Acción de Gracias

Que Dios sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias al Señor nuestro Dios.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Santo eres tú, oh Dios, y bendito es tu Hijo Jesucristo.

Mientras se dice lo siguiente, levante el pan y lo parta.

La noche que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomad, comed, esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí."

Mientras se dice lo siguiente, levante la copa.

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, te dio gracias, y dijo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre derramada por ustedes y muchos para el perdón de los pecados; haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí."

Derrama tu Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a todo el mundo. **Amén.**

La Oración que Jesús nos Enseñó

Ahora, con la certeza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras

against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Hesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

The Bread and Cup Are Shared

As the music is played, remember Jesus' communion with his disciples and friends. Eat from the bread and drink from the cup, sharing them with any others who may be in your household.

The body of Christ, the bread of heaven.

The blood of Christ, the cup of salvation.

HYMN OF DEDICATION Amazing Grace⁷

Verse 1:

Amazing grace, how sweet the sound
that saved a wretch like me.
I once was lost but now am found,
was blind but now I see.

Verse 2:

'Twas grace that taught my heart to hear,
and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear
the hour I first believed.

Verse 3:

Through many dangers, toils, and snares,
I have already come.
'Tis grace hath brought me safe thus far,
and grace will lead me home.
'Tis grace hath brought me safe thus far,
and grace will lead me home.

READING John 13:31b-35²

“Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. ³²If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. ³³Little children, I am

deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Se Comparten el Pan y la Copa

Mientras se reproduce la música, recuerde la comunión de Jesús con sus discípulos y amigos. Coma del pan y beba de la copa, compartiéndolos con cualquier otra persona que pueda estar en su casa.

El cuerpo de Cristo, el pan de los cielos.

La sangre de Cristo, la copa de salvación.

HIMNO DE DEDICACIÓN Sublime gracia⁷

Verso 1:

Sublime gracia del Señor,
que_a un infeliz salvó;
fui ciego mas hoy miro yo,
perdido y_Él me_halló.

Verso 2:

Su gracia me_enseñó_a temer
mis dudas ahuyentó.
¡Oh cuán precioso fue a mi ser
cuando_Él me transformó!

Verso 3:

En los peligros y_aflicción
que yo_he tenido_aquí,
su gracia siempre me libró
y me guiará feliz.
Su gracia siempre me libró
y me guiará feliz.

LECTURA Juan 13:31b-35³

^{31b}—Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él. ³²Si Dios es glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo, y en seguida lo glorificará. ³³Hijitos, aún estaré con

with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.'³⁴I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another.³⁵By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

BLESSING

Pastor Frank Wulf

Let us go in peace. **Amen.**

WE CONCLUDE IN SILENCE

vosotros un poco. Me buscaréis, pero, como dije a los judíos, así os digo ahora a vosotros: A donde yo voy, vosotros no podéis ir.³⁴Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros; como yo os he amado, que también os améis unos a otros.³⁵En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tenéis amor los unos por los otros.

BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

Vayamos en paz. **Amén.**

CONCLUIMOS EN SILENCIO

JOIN US FOR GOOD FRIDAY AND RESURRECTION SUNDAY ÚNENOS PARA EL VIERNES SANTO Y EL DOMINGO DE RESURRECCIÓN

IT IS FINISHED + CONSUMADO ES

Good Friday Service of Readings and Hymns

Servicio de Lecturas e Himnos para el Viernes Santo

Friday, April 2 at 7:00 p.m. + Viernes 2 de abril a las 7:00 p.m.

John 18:1-19:42 + Juan 18:1-19:42

HE HAS BEEN RAISED + HA RESUCITADO

Easter Sunday Service of Resurrection

Servicio de Resurrección para el Domingo de la Pascua

Sunday, April 4 at 10:30 a.m. + Domingo 4 de abril a las 10:30 a.m.

Mark 16:1-8 + Marcos 16:1-8

Both services are available on Zoom and Facebook + Ambos servicios están disponibles en Zoom y Facebook
Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317> + Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 **PRELUDE** – Herzliebster Jesu (Ah, Holy Jesus, How Hast Thou Offended), Music: Johann Crüger (arr. by J. S. Bach). Music: Public domain. Performance © 2020 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/ah-holy-jesu-how-hast-thou-offended/>.
- 2 **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- 3 **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
- 4 **HYMN OF PRAISE** – Jesu, Jesu/Jesús, Jesús, Words: Tom Colvin; Music: Ghana folk song, adapt. by Tom Colvin, harm. By Charles H. Webb; Traducción en español de Felicia Fina. Copyright © 1969, 1989 Hope Publishing Co. All rights reserved.
- 5 **FOOT WASHING** – The Servant King (From Heaven You Came), Music: Graham Kendrick (arr. by Richard M. S. Irwin). Music © 1983 Thankyou Music (Adm. by *Integrity Music, part of the David C Cook family*, integritymusic.com). Performance © 2020 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/from-heaven-you-came/>.
- 6 **COMMUNION HYMN** – Santo, Santo, Santo/Holy, Holy, Holy, Words & Music: Argentine Folksong; English translation by Jorge Lockwood. Sung by Rev. David Farley. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 7 **HYMN OF DEDICATION** – Sublime Gracia/Amazing Grace, Words: John Newton; Music: 19th Century USA Melody, Traducción en español de Cristóbal E. Morales. Public domain.